

ZEMGALES REĢIONĀLĀS ENERĢĒTIKAS AĢENTŪRAS IEPIRKUMU KOMISIJA
(Apstiprināta ar 31.08.2015. rīkojumu Nr.02/19)

PROTOKOLS Nr. 11/2015-03
Par iepirkumu
„Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana”

ID Nr. ZREA/2015/01

Jelgava, 2015. gada 7.oktobrī

Iepirkumu komisijas sēde atklāta plkst. 11:00.

Sēdē piedalās iepirkumu komisijas locekļi: Jurijs Strods, Kristīne Cimermane un Ināra Krīgere.

Ir nepieciešamais kvorums lēmumu pieņemšanai.

Iepirkumu komisijas priekšsēdētājs un sēdes vadītājs: Jurijs Strods.

Sēdes darba kārtība:

1. pretendentu iesniegto paskaidrojumu vērtēšana;
2. pretendentu turpmākās atbilstības Publisko iepirkumu likumam un Nolikumam vērtēšana;
3. līguma slēgšanas tiesību piešķiršana;
4. citi jautājumi.

1. K.Cimermane informē, ka saņemti pretendentu SIA „Amber Line” un SIA „RT Tulkojumi” paskaidrojumi par to piedāvājumu atbilstību iepirkuma nolikuma 2.5.punktam.

Pretendents Nr. 5: SIA “RT tulkojumi” (elektroniska vēstule saņemta 02.10.2015., plkst.16:24)

„Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana” nolikuma punkti	Atbilstība / neatbilstība ZREA „Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana” nolikuma prasībām
2.5. Pretendents nodrošina profesionālu tulku piesaisti pasūtījuma izpildei, kam ir augstākā izglītība (vēlams filoloģiskā vai līdzvērtīga), darba pieredze rakstiskās tulkošanas nodrošināšanā vismaz piecas reizes.	Papildus iesniegtā informācija par rakstisko tulkošanu atbilst: <ol style="list-style-type: none">1) Jānis Nīcinieks (LU, maģistra grāds, tulkotāja kvalifikācija), uzskaitīti rakstiskie tulkošanas darbi kopš 2010.gada, tēmas dažādas, par enerģētiku nav.2) Ilze Lakstīgala (LU, angļu valodas skolotāja), uzskaitīti rakstiskie tulkošanas darbi 2015.gadā, tēmas dažādas, par enerģētiku nav.

Pretendents Nr. 2: SIA “Amber Line” (elektroniska vēstule saņemta 05.10.2015., plkst. 9:26)

„Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana” nolikuma punkti	Atbilstība / neatbilstība ZREA „Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana” nolikuma prasībām
<p>2.5. Pretendents nodrošina profesionālu tulku piesaisti pasūtījuma izpildei, kam ir augstākā izglītība (vēlams filoloģiskā vai līdzvērtīga), darba pieredze rakstiskās tulkošanas nodrošināšanā vismaz piecas reizes.</p>	<p>Papildus iesniegtā informācija par rakstisko tulkošanu atbilst:</p> <p>Ervīns Francs (pabeidzis Ekonomikas un Kultūras augstskolu angļu val. tulka specialitātē), uzskaitīti rakstiskie tulkošanas darbi kopš 2011.gada, tēmas dažādas, par enerģētiku nav.</p>

2. Saskaņā ar Publisko iepirkumu likuma 8².panta 5.daļas 2. Punktu, pasūtītājs izslēdz pretendentu no dalības iepirkumā, ja ievērojot Valsts ieņēmumu dienesta publiskās nodokļu parādnieku datubāzes pēdējās datu aktualizācijas datumu, ir konstatēts, ka pretendents dienā, kad iepirkuma komisija pieņēmusi lēmumu par iepirkuma uzsākšanu, ja attiecībā uz iepirkumu nav jāpublicē paziņojums par plānoto līgumu, Latvijā vai valstī, kurā tas reģistrēts vai kurā atrodas tā pastāvīgā dzīvesvieta, ir nodokļu parādi, tajā skaitā valsts sociālās apdrošināšanas obligāto iemaksu parādi, kas kopsummā kādā no valstīm pārsniedz 150 Euro.

Iepirkumu komisija veic pretendentu nodokļu parādu pārbaudi uz 07.09.2015., kas ir diena, kad iepirkumu komisija pieņēmusi lēmumu par iepirkuma uzsākšanu.

Saskaņā ar saņemto informāciju, iepirkumu komisija konstatē, ka pretendents SIA “RT Tulkojumi” ir nodokļu parādi, kas pārsniedz 150 Euro.

Saskaņā ar Publisko iepirkumu likuma 8².panta 8.daļas 2.punktu, nepieciešams informēt SIA “RT Tulkojumi” par konstatēto nodokļu parādu un noteikt termiņu -10 dienas apliecinājuma iesniegšanai.

3. Sakarā ar to, ka 1 iepirkuma pretendents uz 07.09.2015. konstatēti nodokļu parādi, ir nepieciešams tam pieprasīt paskaidrojuma informāciju, nav iespējams pieņemt lēmumu par līguma slēgšanas tiesību piešķiršanu tulkošanas pakalpojumu nodrošināšanai.

4. K.Cimermane informē, ka pretendents SIA „Language Masters International” šorīt iesūtīja informāciju par to, ka uzņēmumam kopš 14.09.2015. ir mainīts nosaukums uz SIA „LMI Translations” un ka tas turpina piedalīties ZREA/2015/01 iepirkuma konkursā. Uzņēmums iesūtījis LR Uzņēmumu reģistra 14.09.2015. Lēmuma Nr. 6-12/168379 kopiju.

Iepirkumu komisija vienbalsīgi nolēmj:

- a) nosūtīt pretendents SIA “RT Tulkojumi” pieprasījumu par apliecinājuma iesniegšanu par atbilstību Publisko iepirkumu likuma 8².panta 5.daļas 2. Punktā noteiktajiem izslēgšanas noteikumiem;
- b) pieņemt zināšanai un turpmākajā iepirkuma pretendentu vērtēšanas procesā ņemt vērā pretendenta SIA „Language Masters International” nosaukuma maiņu uz „SIA „LMI Translations”.

Pielikumā:

SIA „LMI Translations” LR Uzņēmumu reģistra Lēmuma kopija uz 2 lapām;

Izdrukas no informācijas sistēmas kopā uz 10 lapām.

Sēde slēgta plkst. 12:00

Komisijas locekļi:

Jurijs Strods

Kristīne Cimermane

Ināra Krīgere